



# Hrvatska, evo je -





# Croatie, la voici

Festival Hrvatske u Francuskoj, rujan - prosinac 2012.



## Savršeno pogodena meta!

Barbara Vujanović  
Foto: Matija Ferlin

“Umjetnik je po samoj prirodi svog poziva stranac, bilo da živi u inozemstvu ili u rodnoj zemlji, i on mora prihvatiti svoju sudbinu i naći svoj *chez soi* unutar samoga sebe”. (Ivan Meštrović, u prigodi 70. rođendana)



## dossier

**uvodna fotografija:**  
**Matija Ferlin,**  
*Sad Sam / Almost*  
**6, plesna predstava**  
**dramaturgija: Katja**  
**Praznik, scenografija:**  
**Artikl, Silvio Živković**

**Duro Janeković,**  
*Ispred zgrade burze,*  
**noćni snimak, oko**  
**1934.**

Ove jeseni i zime Pariz je, zahvaljujući festivalu Hrvatske u Francuskoj: *Hrvatska, evo je – Croatie, la voici*, postao ponajboljim mjestom za otkrivanje hrvatske kulture i umjetnosti, od suvremenih autora do antičkih remek-djela nadenih na našem tlu. Optimistično je da se kao najava ulaska Hrvatske u Europu Uniju upravo kultura i umjetnost uzimaju kao osobna karta s kojom se predstavlja francuskoj, ali i mnogo široj, svjetskoj javnosti. Brojnošću i kvalitetom projekata u koji su uključeni stručnjaci i predstavnici različitih grana izvedbenih umjetnosti, glazbe, književnosti, kazališta, filma, arheologije te vizualnih umjetnosti, ali i gospodarstva, politike, obrazovanja, sporta, turizma i gastronomije, podastrijet je veoma zanimljiv i kompleksan uvid u hrvatsku povijest, baštinu i sadašnjost.

Ministarstvo kulture i komunikacija, Ministarstvo vanjskih poslova i Francuski institut u Zagrebu. Vizualni identitet rad je dizajnera Ire Payer, Maše Poljanec i Andra Giunija. Selektorski posao na području kulture i umjetnosti obavile su, s hrvatske strane, poznata kulturna djelatnica, muzikologinja, Seadeta Midžić, a s francuske Isabelle Delage. One su odabrale stvaralaštva koja su nastajala u povezanosti ili snažnom dosluhu s francuskom kulturnom sredinom, ali i ona potpuno samosvojna i time nepoznata ovdšnjoj javnosti. Na 45 lokacija od rujna do prosinca, mahom u Parizu, ali i na području Ile-de-France te u drugim gradovima, održat će se 60 događanja među



*Stories* koji okuplja petoricu autora: Dalibora Martinisa, Renatu Poljak, Andreju Kulunčić, Davida

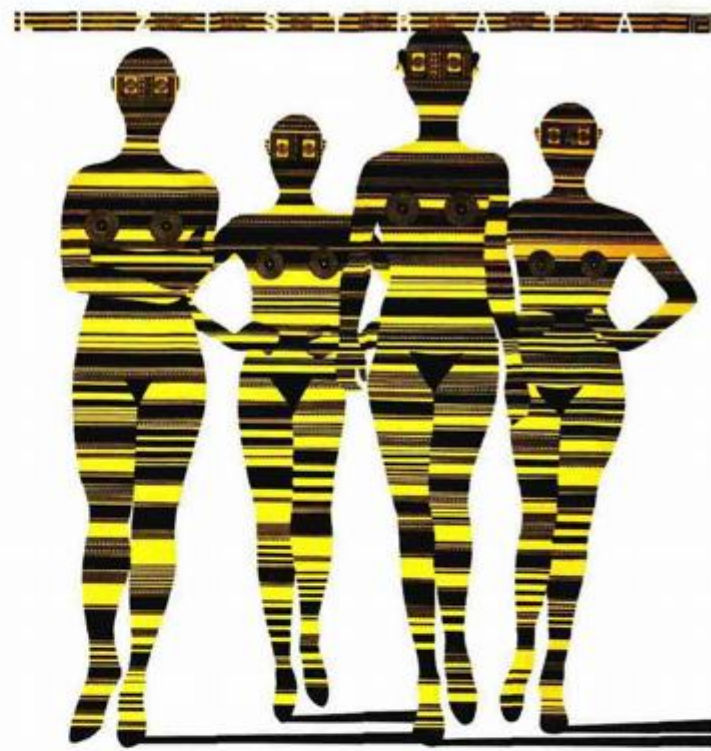
Široki spektar selekcije Festivala *Croatie, la voici* svakako predstavlja izazov za produblivanje francusko-hrvatskih suradnji, a očekivati je da se ovakva platforma iskoristi i za predstavljanje u drugim sredinama. Dobre reakcije na pojedina događanja, koje smo mogli pratiti u francuskim medijima, dokaz su uspješnosti, ali i želje druge strane da se upozna s raznolikim segmentima naše kompleksne prošlosti i sadašnjosti.

**Boris Bučan,**  
*Lizistrata, Aristofan*  
**HNK, Split, plakat,**  
**oko 1982.**

Festival je osmislilo je i realiziralo više francuskih i hrvatskih institucija: hrvatsko Ministarstvo kulture te Ministarstvo vanjskih i europskih poslova, Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta, Ministarstvo turizma, Ministarstvo gospodarstva, Hrvatska turistička zajednica i Hrvatska gospodarska komora, francusko

kojima ukratko predstavljamo projekte iz segmenta vizualnih umjetnosti. Jedan od najuglednijih festivala u Francuskoj, *Festival d'automne*, ugošćuje Mladena Stilinovića sa samostalnom izložbom u Galeriji GB Agency (rujan – listopad), dok se u Palais de Tokyo prikazuje video program (rujan – prosinac) naslovljen *East Side*

Maljkovića i Igora Grubića. Cilj je kroz pet samosvojnih i naglašeno angažiranih poetika predočiti kulturno i politički kompleksan kontekst življenja i stvaranja u Hrvatskoj. Kustos izložbe su Marc Bembeckoff (Palais de Tokyo), Marie Collin i Jean-Marc Prévost (Festival d'Automne). Također u okrilju toga festivala, Muzej suvremene





umjetnosti MAC/VAL je pozvao, u sklopu svojih međunarodnih programa, Sanju Iveković i Igora Eškinju na rezidencijalni boravak u okviru kojeg rade na produkciji novih radova koji će se potom izložiti u muzeju.

U ciklusu performansa (rujan – prosinac) nastupaju Vlasta Delimar, Božena Končić Badurina, Siniša Labrović, Sandra Sterle, Slaven Tolj, Igor Grubić, Zlatko Kopljar, Marko Marković. Teoretičari Sunčica Ostoić, Leila Topić i Zvonimir Dobrović održavat će prezentacije i predavanja. Ugledni festival videa u Marseilleu s dugogodišnjom tradicijom, 25. *Festival Instants Video* (studen), pozvao je dvoje umjetnika Renatu Poljak i Dana Okija, te kustosicu Branku Benčić koja je osmislila program suvremenog video stvaralaštva. Projektom *Le Club des Etrangers - in and out of Croatia* (listopad), u



koji su uključeni Martina i Davor Mezak, poznati koncertni brod *Petit Bain*, usidren na obali pariške Seine, privremeno se transformira u hrvatsku luku. Interdisciplinarnim projektom povezuje se 14 umjetnika, 2 muzička sastava i 2 vizualna umjetnika koji rade audiovizualni performans na temu *Hrvatski identitet kroz prostorno*

*-vremensko putovanje*. Ida Biard i Galerija stanara poziva na putujuću izložbu *Simplon Express* koja je ostvarena u lipnju ove godine u vlaku od Zagreba do Pariza kao obnovljeni projekt akcije iz 1989. godine. Sudjeluje dvadesetak umjetnika koji su putovanje obilježili performansima, umjetničkim intervencijama, projekcijama. Akcija putovanja filmski je dokumentirana, a film se prikazuje u listopadu tijekom manifestacije *La Nuit Blanche* i jednog od najvećih umjetničkih sajmovova FIAC.

Samostalnom izložbom *Kraljevstvo glasnica* (listopad – veljača 2013.) predstavlja se Damir Očko. Na izložbi posebno osmišljenoj za ovaj centar suvremene umjetnosti, prikazuje se rad nastao kao narudžba u produkciji Palais

de Tokyo. Izložba se terminski poklapa s održavanjem FIAC-a. U djelu autor na prepoznatljiv način premošćuje granice između jezika, teksta i slike, poezija i videa, crteža i partiture. U *Cité internationale des Arts* između 11. listopada i 27. studenog održava se izložba *Hrvatska fotografija okom*



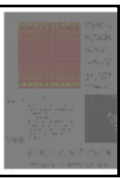
*Petera Knappa*. Švicarski fotograf, slikar i sineast Peter Knapp načinio je odabir od devet autora čija će djela predstaviti proteklih pet desetljeća fotografije u Hrvatskoj, od klasika Toše Dabca i Dure Janečkovića do suvremenih imena. Osim spomenutih izlažu Jelena Blagović, Boris Cvjetanović, Marko Ercegović, Ivan Faktor, Milan Pavić, Slavka Pavić i Mladen Tudor. Izložba plakata Borisa Bućana u studenom u Le Lieu du Design prva je autorova samostalna izložba u Parizu. Na izložbi će biti izložena 24 plakata velikih formata nastala osamdesetih i devedesetih godina, a koji su bili

**Damir Očko**  
*We saw nothing but the uniform blue of the Sky*, Irska, 2012.  
 12', HD video

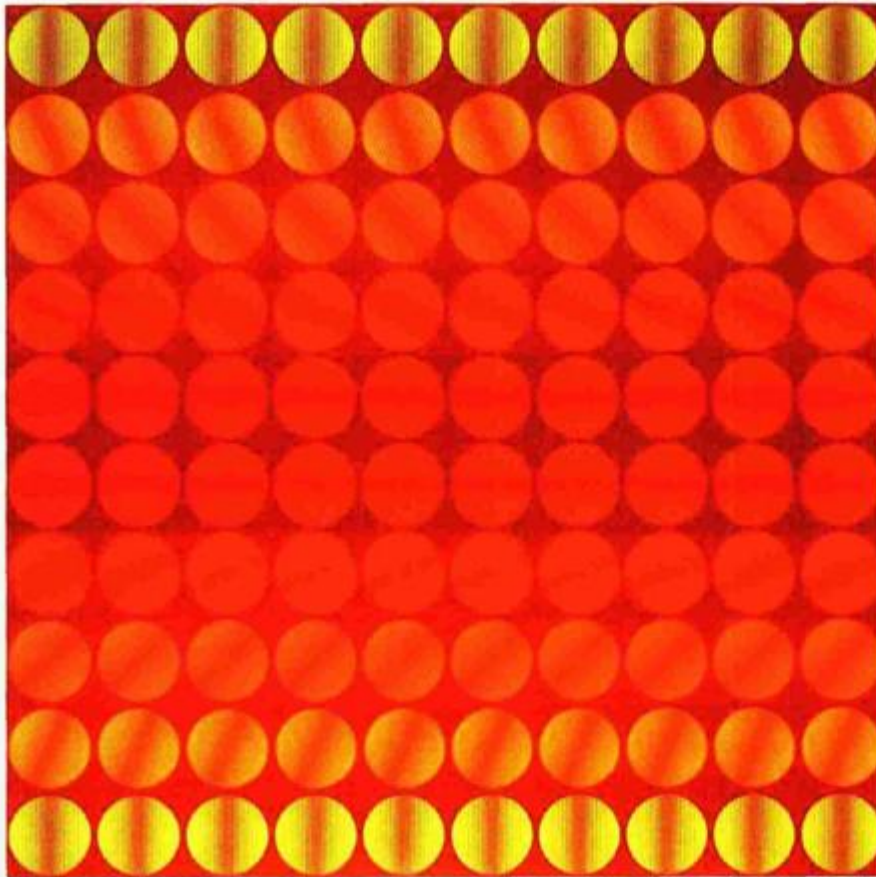
**Ijevo: Forecasting**  
**Barbara Matijević**  
*Waseda, Tortue*, crossover, produkcija: Kaaitheater, koprodukcija: UOVO (Milan)

**izvedba novog cirkusa**  
**Freddy Tornberg**  
*Positive force - room 100*, režija: Jakov Labrović  
 koncept i izvedba: Antonia Kuzmanić, Jakov Labrović





dossier



Ivan Picelj  
*Cyclophoria 4*, 1971.  
 silkscreen na papiru,  
 80 x 80 cm

Brojnošću i kvalitetom projekata u koji su uključeni stručnjaci i predstavnici različitih grana izvedbenih umjetnosti, glazbe, književnosti, kazališta, filma, arheologije te vizualnih umjetnosti, ali i gospodarstva, politike, obrazovanja, sporta, turizma i gastronomije, podastrijet je veoma zanimljiv i kompleksan uvid u hrvatsku povijest, baštinu i sadašnjost.

desno: Ivan Faktor  
*Kangaroo Court*, 2005.  
 DigiBeta, 7 min 40 sec

realizirani za kazališne predstave HNK u Splitu, izložbe i koncerte Zagrebačkih simfoničara. Izbor obuhvaća radove u kojima autor u pristupu koristi slikarske i crtačke formalne elemente kao osnovne nositelje poruke. Jedna od značajnih povezanosti s Francuskom

ostvarila se u odnosu Ivana Picelja s poznatom galeristicom, nedavno preminulom Denise René. Na izložbi *Programirani krugovi* u Galeriji Denise René (listopad – prosinac) sabiru se Piceljevi radovi: kolaži, grafike i reljef iz šezdesetih i sedamdesetih godina

prošloga stoljeća, u kojima Picelj eksperimentira s motivom kruga, postičući pritom mnogobrojne optičke efekte. Izložba donosi mali segment iznimno obimnoga stvaralaštva autora koji je ostavio dubok trag na području likovnih umjetnosti i grafičkog dizajna druge polovice dvadesetog stoljeća. U sklopu jednog od najvećih svjetskih festivala karikature koji se po 31. put održava od rujna do listopada u Saint Just le Martelu pored Limogesa, organizira se izložba hrvatske karikature. Na izložbi sudjeluje 47 autora, što je zapravo polovica ukupnoga članstva, sa 156 radova. Program od devet animiranih filmova (dob 12+) naslovljen *La Croatie s'anime* cirkulirat će na dvadesetak lokacija u Francuskoj. Organiziraju se i dvije radionice koje vode Veljko Popović i Marko Meštrović.

U Musée de Cluny, nacionalnom muzeju srednjega vijeka, od listopada do siječnja 2013. održava se izložba hrvatskog srednjovjekov-



nog blaga *I oni se zadiviše...* Naslov izložbe izraz je koji je kroničar četvrtoga križarskog rata Geoffroy de Villehardouin upotrijebio kako bi opisao reakciju "hodočasnika" koji su 1202. otkrili Zaru, današnji Zadar. Na izložbi se predočava 43 probrana djela koja dočaravaju



dinamičnost i originalnost lokalnog srednjovjekovnog stvaralaštva u razdoblju između 9. i 14. stoljeća, kao i bogatu umjetničku razmjenu između prostora današnje Hrvatske te ostatka Europe u tom razdoblju. Predmeti su posuđeni iz muzeja i crkvenih trezora u Puli, Zadru, Ninu, Trogiru, Splitu, Dubrovniku i Zagrebu, uključujući zlatninu, izvanredne primjere skulpture i rukopise prepune iluminacija. U Musée de la Chasse et Nature (Muzej lova i prirode) u Parizu postavljena je intrigantna



Četrdesetak oslikanih meta nastalih u Hrvatskoj u 19. stoljeću kontekstualizira se sa suvremenim stvaralaštvom koje kao temu ima cilj, to jest ciljanje. Autor izložbe uključio je skulpturu sv. Sebastijana gdje je ljudsko tijelo bilo cilj, odnosno meta strijelaca. Jedna od senzacija Festivala je predstavljanje antičkoga, brončanog kipa *Apoksiomena*, otkrivenoga 1996. kraj otoka Vele Orjule, u Muzeju Louvre. Osim promidžbe, cilj izložbe je ostvarenje kontakata restauratora Muzeja Louvre i Hrvatskog restauratorskog zavoda.

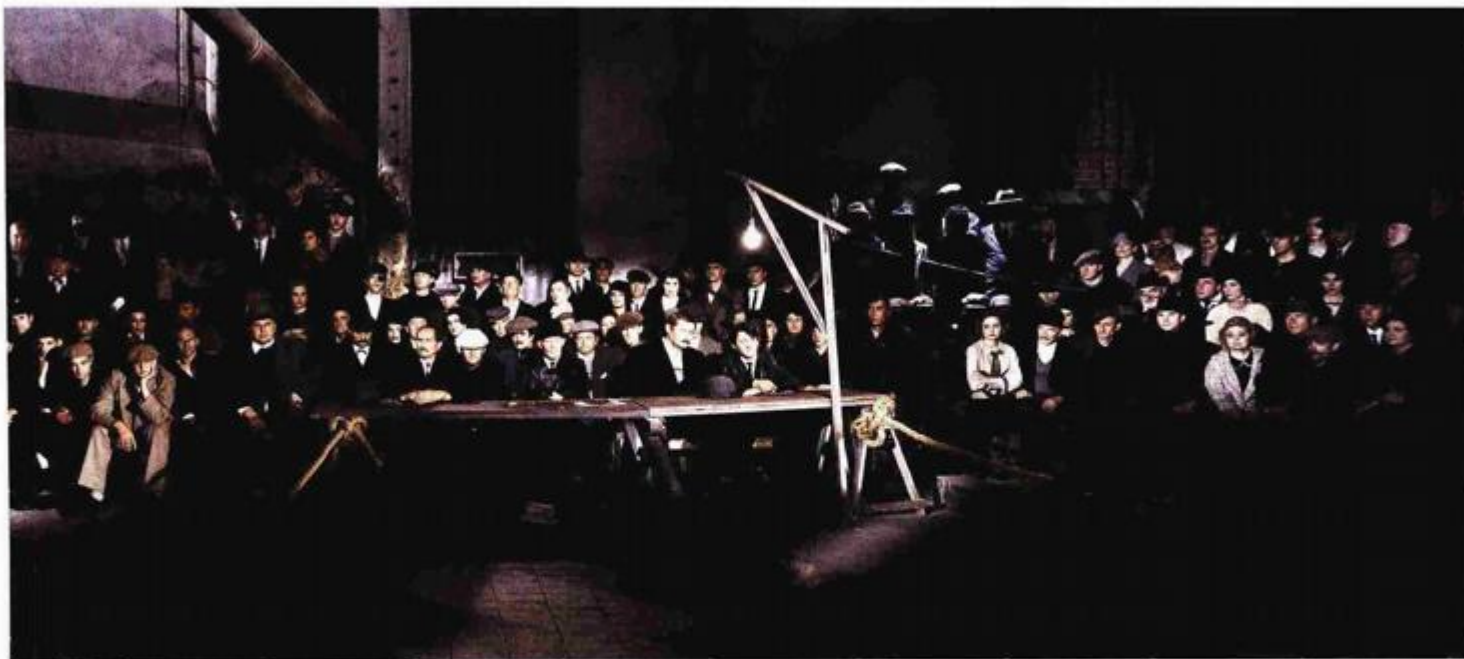
Hrvatska ističe i iznimno uspješan projekt Muzeja prekinutih veza koji su osmislili Olinka Vištica i Dražen Grubišić. Muzej se prvi put predstavlja u Francuskoj u pariškom prostoru Centqua-

svakako predstavlja izazov za produbljanje francusko-hrvatskih suradnji, a očekivati je da se ovakva platforma iskoristi i za



lijevo:  
 Muzej prekinutih veza, izložak

Apoksiomen, Jedna od senzacija Festivala je predstavljanje antičkoga, brončanog kipa Apoksiomena, otkrivenoga 1996. kraj otoka Vele Orjule, u Muzeju Louvre.



izložba oslikanih streljačkih meta iz zbirki tri hrvatska muzeja: Muzeja grada Zagreba, Muzeja Slavonije u Osijeku i Gradskoga muzeja Varaždin. Autor izložbe je Claude d'Athenais, ravnatelj pariškog muzeja. Suradnica na izložbi je poznata Annie le Brun.

tre (prosinac 2012. – siječanj 2013.), suvremenom centru namijenjenom performativnim, vizualnim i svim oblicima istraživačke umjetnosti, snažno povezanom s multikulturalnom zajednicom u kojoj se nalazi. Široki spektar selekcije Festivala *Croatie, la voici*

predstavljanje u drugim sredinama. Dobre reakcije na pojedina događanja, koje smo mogli pratiti u francuskim medijima, dokaz su uspješnosti, ali i želje druge strane da se upozna s raznolikim segmentima naše kompleksne prošlosti i sadašnjosti. ■